



А.А. Червяков
Вологодский государственный университет

О ВЫРАЖЕНИИ И ОПИСАНИИ ЭМОЦИЙ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматривается понятие эмоции – одно из важнейших составляющих модальности речи, приводится классификация эмоций, разграничиваются понятия выражения и описания эмоций, рассматриваются лексические, грамматические, просодические и паралингвистические средства манифестации эмоций в современном английском языке. Приводятся количественные показатели использования указанных средств как для выражения, так и для описания эмоций.

Чувства, эмоции, описание, выражение, грамматические средства, лексические средства, паралингвистические средства.

Умение понять эмоции собеседника – составная часть коммуникативной компетенции, которая необходима человеку для успешного общения, что составляет актуальность данной статьи. В любой коммуникации говорящий ищет способы эмоциональной самопрезентации, выражения своего отношения к предмету речи или к собеседнику, воздействуя на слушающего одновременно вербально, интонационно, с помощью мимики и жестов. У. Джемс замечает: «В романах мы читаем описания эмоций, чтобы переживать их вместе с героями. Мы знакомимся с объектами и обстоятельствами, вызывающими эмоции, а потому всякая тонкая черта самонаблюдения, украшающая ту или иную страницу, находит в нас отголосок чувства» [5, с. 272].

Целью настоящей статьи является рассмотрение основных видов эмоций человека и средств их выражения и описания в современном английском языке. Цель предполагает решение следующих задач: 1) определить понятие эмоции, 2) рассмотреть возможные классификации эмоций на основе различных критериев, 3) разграничить понятия выражения и описания эмоций, 4) проанализировать основные лексические, грамматические и иные средства, служащие для выражения и описания эмоций в тексте. Для решения поставленных задач нами использовалась комплексная методика лингвистического исследования, включающая описательный, контекстуально-аналитический, компонентно-аналитический и статистический методы.

Эмоции – это субъективные реакции человека на воздействие внутренних и внешних раздражителей, проявляющиеся в виде удовольствия или неудовольствия, радости, страха и т.д. Сопровождая практически любые проявления жизнедеятельности, эмоции отражают в форме непосредственного переживания значимость (смысл) явлений и ситуаций и служат одним из главных механизмов внутренней регуляции психической деятельности и поведения, направленных на удовлетворение актуальных потребностей. Следует разграничить понятия чувства и эмоции. Чувство, ощущение – внутреннее состояние человека, эмоция – внешнее его выражение. См., например,

[7, с. 56]. Проблема выражения и описания эмоций в языке нашла отражение в работах таких исследователей, как О.В. Александрова, В.В. Виноградов, Ж. Пиаже, К.Э. Изард, П.В. Симонов, Г. Спенсер, В.З. Панфилов, А.О. Тропина, Н.И. Формановская и др.

Эмоции возникли как средство, при помощи которого живые существа определяют биологическую значимость состояний организма и внешних воздействий. Простейшая форма эмоций – врожденные гедонические переживания, сопровождающие отдельные жизненно важные воздействия (температурные, болевые, вкусовые). Уже на этом уровне эмоции подразделяются на положительные (эмоции принятия и удовольствия) и отрицательные (непринятия и неудовольствия). Положительные эмоции побуждают субъекта к их достижению и сохранению. Отрицательные эмоции стимулируют активность, направленную на избегание вредных воздействий. По длительности эмоции могут быть краткосрочными (гнев, испуг, удивление) и длительными (любовь, ненависть).

Эмоции играют значительную роль в психическом состоянии человека и жизни в целом. Так, гнев или любовь оказывают влияние на когнитивные и интеллектуальные процессы, представления, мысли, направление и концентрацию внимания, на волю и поступки человека.

К.Э. Изард выделяет десять фундаментальных эмоций, на эту классификацию будет опираться данная статья. Определим эти эмоции: 1) **интерес-возбуждение** – наиболее часто переживаемая положительная эмоция, мотивирующая развитие навыков и умений, обучение, творческие устремления. В состоянии интереса у человека повышается внимание, любознательность и увлеченность объектом интереса, что облегчает социальное взаимодействие и способствует развитию эмоциональных связей между людьми; 2) **удовольствие-радость** – активное состояние, характеризующееся чувством удовлетворенности, уверенности, собственной значимости; 3) **удивление** – освобождение нервной системы от предыдущей эмоции и запуск нового когнитивного процесса; 4) **горе-страдание** – эмоция, испытывая которую че-

ловек падает духом, чувствует одиночество и испытывает жалость к себе; 5) **гнев-ярость** – резкое неприятие сложившейся ситуации, чаще всего возникшее в результате обмана в собственных ожиданиях; 6) **отвращение** – стремление вытеснить из сознания негативно воспринимаемый объект; 7) **презрение** – разновидность эмоции отвращения, сопровождаемая чувством собственного превосходства; 8) **страх-ужас** – резкое повышение нервной стимуляции, информирующей о реальной или мнимой опасности; 9) **стыд-застенчивость** – моральное раскаяние в совершенном или неуверенность в совершаемом действии, желание «спрятаться»: замедлить ход событий или стереть из памяти некий его фрагмент; 10) **вина-раскаяние** – разновидность эмоции стыда, связанная с осознанием личной ответственности за произошедшее. Почти для всех эмоций К.Э. Изард приводит два наименования, чтобы показать их изменчивость в динамике, возможность кратковременного и длительного проявления, нарастание интенсивности выражаемой эмоции. Следует также отметить, что отрицательные эмоции в данной классификации составляют подавляющее большинство.

Под выражением эмоций понимается их манифестация в прямой речи, под описанием – их обозначение в авторских ремарках. Для выражения одной и той же эмоции говорящий может использовать равноуровневые языковые средства. Обратное: одно и то же языковое средство может быть использовано для выражения различных эмоций. Рассмотрим основные средства выражения и описания эмоций в современном английском языке применительно к приведенной выше классификации эмоций.

1. Лексические средства.

Выражение и описание эмоций распределяется между различными группами лексики: лексика, называющая эмоции *I am a happy person*; лексика, описывающая эмоции: *I don't feel quite confident*; лексика, выражающая эмоции: *Stupid!* Первые две группы характерны для авторского текста, третья – для собственно прямой речи. Применительно к частям речи эмотивная лексика подразделяется на: 1) существительные (преимущественно с предлогами): *with love, many dislikes*, 2) глаголы *swear, blast, hate, love*, 3) наречия: *viciously, fiercely, desperately*, 4) прилагательные *tender, loving, scornful*, 5) междометия *oh my God, wow* etc.

Приведем примеры лексических средств выражения эмоций согласно рассмотренной выше классификации эмоций:

1) интерес-возбуждение: *Curious, Miss Dunbar, very curious* (Conan Doyle, p. 249);

2) удовольствие-радость: *It's so delightful to get out of that stuffy train!* (Christie, p. 25);

3) удивление: *But, said Philip slowly, and he cut the end of the cigar, she is so astonishingly pretty* (Mansfield, p. 132);

4) горе-страдание: *Good Heavens! What is to become of us! What are we to do!* (Austen, p. 256);

5) гнев-ярость: *What the devil do you mean by this, Mr. Holmes?* (Conan Doyle, p. 241);

6) отвращение: *Oh – that! Bosh!* (Galsworthy, p. 170);

7) презрение: *She was a loose girl with no morals. Disgusting!* (Christie, p. 108);

8) страх-ужас: *Turn it off! Turn it off! It's horrible!* (Christie, p. 50);

9) стыд-застенчивость: *Sorry, darling, if I am crude and all that* (Mansfield, p. 132);

10) вина-раскаяние: *Oh, sorry, Miss Brennt, so it is. How stupid of me!* (Christie, p. 185).

Примеры лексических средств описания эмоций:

1) интерес-возбуждение: *She looked at her curiously* (Christie, p. 33);

2) удовольствие-радость: *But happily at the moment, for she didn't know the sentence was going to end, the car stopped* (Mansfield, p. 129);

3) удивление: *To his amazement the girl did kiss her hand and stretch it out* (Galsworthy, p. 169);

4) горе-страдание: *Eulalia was so moved that she could only weep again* (Coppard, p. 311);

5) гнев-ярость: *His eyes, wide and wet, at last flushed fiercely on her, his breast heaved convulsively* (E. Bronte, p. 159);

6) отвращение: *She hated having old, ugly people near her* (Huxley, p. 302);

7) презрение: *Philip Lombard smiled scornfully* (Christie, p. 146);

8) страх-ужас: *She had a yellow face and blue teeth. Madame shuddered; it was too horrible* (Huxley, p. 303);

9) стыд-застенчивость: *Mr. Darcy looked a little ashamed of his aunt's ill breeding, and made no answer* (Austen, p. 124);

10) вина-раскаяние: *Helplessly and half-guilty she began to smile* (Coppard, p. 319).

В 62% рассмотренных примеров лексические средства используются для описания эмоций, в 38% случаев – для их выражения. Это обусловлено самой природой лексики как обозначающего, называющего, описывающего компонента языка.

2. Грамматические средства.

Под грамматическими средствами описания и выражения эмоций традиционно понимаются усиительные (эмфатические) конструкции и аффиксация. Как показало исследование примеров, 89% грамматических эмотивов используются для выражения эмоций в прямой речи, 11% – для описания эмоций в авторских ремарках. Рассмотрим эти примеры и выделим ключевые элементы конструкций:

1) восклицания, риторические вопросы:

What an excellent father you have, girls! (удовольствие-радость; выражение) (Austen, p. 38);

2) изменение порядка слов: конструкции с формальным *it*, инвертированный порядок слов, вспомогательный глагол *do* в качестве усилительной частицы:

*After a moment of silence he said very quietly: «So you **did** drown that kid after all?»* (гнев, отвращение, презрение; выражение) (Christie, p. 244);

*I had no idea how this reversal of the usual method of discharging a rifle would work, but it **did** work; and when the heavy bullet at that short range crashed into his forehead not so much as a quiver went through his body* (удивление; описание) (Corbett, p. 254);

3) аффиксация: основными морфологическими средствами выражения эмоций говорящего являются следующие суффиксы: *-ster, -let, -ling*, придающие семантику уменьшения, незначительности, пренебрежения, презрения. *The little elderly spinster was no longer ridiculous to Vera* (презрение; выражение) (Christie, p. 109). Данный способ относительно малоупотребителен (менее 1% рассмотренных примеров).

3. Просодические средства.

Интонация является универсальным средством выражения эмоций. Междометия, обращения, побуждения не могут рассматриваться вне соответствующей интонации, поскольку она выражает внутренний импульс говорящего. Об интонационных особенностях выражаемых эмоций в тексте можно судить по пунктуационным маркерам – восклицательному знаку, тире, курсиву, многоточию и т.д. *Hush, my darling! Hush, hush, Catherine!* (E. Bronte).

4. Паралингвистические средства.

В последнее десятилетие в связи с резким расширением границ общения в социальных сетях и мессенджерах популярность завоевали пиктографические средства выражения и описания эмоций. Их эволюцию можно проследить от наборов символов, имитирующих выражение лица автора текста (т.н. смайлы) до полноценных картинок – изображений материальных объектов, укладываемых в размер буквы (эмоджи/эмодзи). При этом смайлы и эмоджи могут быть как включены в текстовую конструкцию *I [пиктограмма-сердце со значением 'love'] you*, так и составлять фразу целиком, например: :))))), [пиктограмма-футбольный мяч] [пиктограмма-спортивный кубок] [пиктограмма-флаг] – эмоции по поводу победы соответствующей команды.

Выводы.

1. Эмоции манифестируют естественную реакцию человека на внешние либо внутренние раздражители, носящие как позитивный, так и негативный характер. Соответственно выделяются положительные и отрицательные эмоции, проявляемые человеком.

2. Следует разграничивать понятия чувства и эмоции, где чувства представляют собой внутреннее состояние человека, а эмоции – его внешнее, речевое или паралингвистическое проявление.

3. Необходимо также разграничить понятия выражения и описания эмоций. Под выражением эмоций понимается их манифестация в прямой речи, под описанием – их обозначение в авторских ремарках.

4. Основными положительными и отрицательными эмоциями, проявляемыми человеком, являются: интерес-возбуждение, удовольствие-радость, удивление, горе-страдание, гнев-ярость, отвращение, презрение, страх-ужас, стыд-застенчивость, вина-раскаяние. В данной классификации, приводимой К.Э. Изард, наблюдается преобладание отрицательных эмоций.

5. Основным способом как выражения, так и описания эмоций служат лексические средства языка. При этом в 62% случаев лексические средства используются для описания эмоций, в 38% случаев – для их выражения. Это обусловлено природой лексики как называющего, описывающего компонента языка.

6. В 2010–2020 годах в связи с резким расширением границ общения в социальных сетях и мессенджерах отмечается рост популярности параязыковых пиктографических средств выражения и описания эмоций.

Список источников

1. Austen, J. *Pride and Prejudice* / J. Austen. – London, Penguin English Library, 1985. – 398 p.
2. Bronte, E. *Wuthering Heights* / E. Bronte. – М., 2005. – 346 p.
3. Christie, A. *Ten Little Niggers* / A. Christie. – London : Penguin English Library, 1989. – 288 p.
4. Coppard, A. *Fifty Pounds* / A. Coppard // *Modern English Short Stories*. – London : Penguin English Library. – 334 p.
5. Corbett, J. *Man-eaters of Kumaon* / J. Corbett. – Oxford University Press, 1985. – 234 p.
6. Doyle, A. C. *The Problem of Thor Bridge* / A. C. Conan Doyle // *Modern English Short Stories*. – М., 1996. – P. 306–322.
7. Galsworthy, J. *The Apple Tree* / J. Galsworthy // *Modern English Short Stories*. – М., 1996. – P. 134–187.
8. Huxley, A. *Fard* / A. Huxley // *Modern English Short Stories*. – М., 1996. – P. 300–306.
9. Mansfield, K. *A Cup of Tea* / K. Mansfield // *Modern English Short Stories*. – М., 1996. – P. 126–134.

Литература

1. Александрова, О. В. Категоризация эмоций в лексическом корпусе языка / О. В. Александрова. – Москва : Наука, 1984. – 211 с.
2. Бархударов, Л. С. Грамматика английского языка в систематическом изложении / Л. С. Бархударов, Д. А. Штелинг. – Москва : Либроком, 2013. – 424 с.
3. Вейхман, Г. А. Новое в грамматике современного английского языка / Г. А. Вейхман. – Москва : Астрель : АСТ, 2002. – 544 с.
4. Виноградов, В. В. Русский язык / В. В. Виноградов. – Москва, 1947. – 783 с.
5. Джемс, У. Психология / У. Джемс. – Москва, 1991. – С. 272–289.
6. Изард, К. Э. Психология эмоций / К. Э. Изард. – Санкт-Петербург : Питер, 2000. – 460 с.
7. Ильин, Е. П. Эмоции и чувства / Е. П. Ильин. – Москва : Наука, 2001. – С. 52–71.
8. Формановская, Н. И. Эмоции, чувства, интенции, экспрессия в языковом и речевом выражении / Н. И. Формановская // Эмоции в языке и речи : сборник статей / Н. И. Формановская. – Москва, РГГУ, 2005. – С. 106–119.
9. Шингаров, Г. Х. Эмоции и чувства как формы отражения действительности / Г. Х. Шингаров. – Москва : Наука, 1971. – 223 с.
10. Leech, G. A *Communicative Grammar of English* / G. Leech, J. Svartvic. – London : Longman, 1996. – 403 p.
11. Lyons, J. *Natural Language and Universal Grammar* / J. Lyons. – Cambridge : Cambridge University Press, 1991. – 290 p.

A.A. Cherviakov

ON EXPRESSION AND DESCRIPTION OF EMOTIONS IN MODERN ENGLISH

The article discusses the phenomenon of emotions, one of the main constituents of speech modality, a classification of emotions is presented, the terms of expression and description of emotions are distinguished. Lexical, grammatical, prosodic and paralinguistic means of emotional manifestation are analyzed, its statistics in modern English is also presented.

Feelings, emotions, expression, description, grammar means, lexical means, paralinguistic means.